

Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lepiej jest mieszkać (gdzieś) w kącie na dachu niż z kłótliwą kobietą we wspólnym domu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lepiej mieszkać gdzieś w kącie poddasza niż z kłótliwą kobietą we wspólnym mieszkaniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lepiej mieszkać w kącie pod dachem niż z kłótliwą żoną w przestronnym domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lepiej mieszkać w kącie pod dachem, niżeli z żoną swarliwą w domu przestronnym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lepiej siedzieć w kącie domu niżli z żoną swarliwą w domu społecznym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lepiej mieszkać w kącie dachu niż mieć żonę swarliwą i wspólny dom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lepiej jest mieszkać kątem na poddaszu niż z kobietą swarliwą we wspólnym domu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lepiej jest mieszkać w kącie na dachu niż z kłótliwą żoną we wspólnym domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lepiej mieszkać w kącie na poddaszu, niż mieć kłótliwą żonę i dzielić z nią pokoje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lepiej mieć kąt na dachu, niż dzielić mieszkanie z żoną swarliwą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Краще жити в куті горища ніж в спільній хаті з сварливою жінкою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lepiej mieszkać na okapie dachu, niż ze swarliwą kobietą we wspólnym domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lepiej mieszkać w kącie na dachu niż z żoną swarliwą, choć we wspólnym domu.

¹⁾ <x>240 21:9</x>